

EL “DEQUEÍSMO”

“*Dequeísmo*” es una palabra que no aparece en ningún diccionario de la lengua española, no sólo en el de la Real Academia, sino tampoco en los que dan amplia cabida a los neologismos. Este término ha sido creado probablemente en estos últimos años por los profesores de castellano quienes tienen que corregir miles de composiciones y otras ejercitaciones escritas en donde abunda el vicio gramatical al que nos vamos a referir.

Antes de abordar el tema específico, hacemos notar que en la actualidad es muy poco lo que los profesores de lengua pueden lograr con sus enseñanzas, por más que ellos se esmeren, si no están apoyados por los medios masivos de comunicación: prensa, radio y televisión. Y lamentablemente es entre los periodistas y locutores (sobre todo los improvisados y los circunstanciales) entre quienes se observa más a menudo este error. Una falta de acentuación o de sintaxis divulgada por un solo periodista o por un solo locutor, con mucha dificultad puede ser corregida por decenas de profesores; primero, porque lo que más convence no son las reglas gramaticales contenidas en los libros (que muy pocos consultan), sino el ejemplo; segundo, porque muchos errores se repiten con asombrosa insistencia y terminan por grabarse en las mentes, sobre todo de los jóvenes.

La palabra “*dequeísmo*” está compuesta por la preposición “de”, más la conjunción subordinante “que”, más el sufijo “-ismo” que aparece en muchas palabras abstractas como: *futurismo*, *culturismo*, *liberalismo*, *capitalismo*, etc. Con ella se alude al empleo equivocado que se hace de la preposición “de” antes de la conjunción “que”. Ejem-

plos: *Le dijo "de" que vendría mañana. Pienso "de" que está bien. Puedo responder "de" que es eso. Y se confía "de" que una revolución nos salvará. Funcionarios en San Salvador informaron además "de" que dos jóvenes fueron decapitados ayer. El secretario de Justicia había aconsejado a Cárter "de" que estaba dentro de sus facultades montar la operación sin avisar al Congreso. Quería aclararle "de" que, etc. Concluyó Draghi Lucero "de" que en materia literaria el folklore de esta zona árida se encuentra fuertemente mechado por distintas influencias. Puedo responder "de" que es así.*

Las personas bien instruidas se dan cuenta inmediatamente de que en los ejemplos citados la preposición "de" está de más, pero no todos están en condiciones de explicar el porqué de este error. La razón de este pleonasma (es decir, redundancia viciosa) es sencilla y la vamos a explicar con pocas palabras.

En todas las lenguas los verbos se dividen en dos clases: transitivos e intransitivos. Los transitivos pueden estar seguidos de un complemento directo. Ejemplos: *Confiar "un secreto". Decir "la verdad". Aclarar "las dudas", etc.* Los sustantivos en función de complemento directo ("un secreto", "la verdad", "las dudas") pueden reemplazarse por el pronombre neutro "esto" (y no "de esto").

Por otra parte el complemento directo puede estar representado por una oración subordinada que desempeña la misma función lógica. Esta oración también puede reemplazarse por "esto" (y no "de esto"). Por lo tanto es correcto decir: *Funcionarios en San Salvador informaron además "que dos jóvenes fueron decapitados ayer".* La oración subordinada (por el verbo "informaron") que está entre comillas, se puede reemplazar por "esto", *Funcionarios en San Salvador informaron "esto". Finalmente expresaron "que" era difícil entender "que" con el cierre de la Escuela del Magisterio, en su nivel primario desaparezca uno de los establecimientos modelos de la actividad pedagógica de nuestro medio.* En esta frase también los dos "que" están bien empleados, porque podemos substituir las oraciones que introducen por medio de "esto": *Expresaron "esto" (y no "de esto"); era difícil entender "esto" (y no "de esto").*

Sin embargo cuando el verbo es intransitivo o reflexivo y no está seguido de un complemento directo (reemplazable por "esto") la oración subordinada que introduce va precedida de la preposición "de". Por ejemplo el verbo "percatarse" es intransitivo y reflexivo: *percatarse "de algo".* Por lo tanto en el ejemplo que sigue notamos la falta de la preposición "de", cuya ausencia señalamos por medio de los paréntesis (): *Nadie puede ser tan poco inteligente como para no percatarse () que ya debe haberse perdido alguna vida civil en las Malvinas.* En este caso lo correcto es decir: *percatarse "de esto" o percatarse "de al-*

go". "*¿Se habrán acordado ahora, después de casi 150 años () que las Islas Malvinas tienen cierto valor estratégico?*". Lo correcto es: *acordarse "de"*.

Casos especiales

Algunos verbos, sin embargo, pueden ser transitivos o intransitivos, como por ejemplo "dudar", y el complemento que rigen puede estar introducido o no por la preposición "de": *dudar una cosa, o dudar de una cosa*. Por lo tanto, cuando "dudar" está seguido de una oración subordinada, el uso correcto admite la construcción con la preposición "de" o sin ella. Ej.: *Yo no dudo de que... el funcionario español llegaría a ser lo que hoy es el alemán* (Ortega y Gasset, "Viajes y países", p. 172). *No dudo que lo siente* (Galdós, "Torquemada y San Pedro", p. 85).

Cuando la oración está suplidada por un pronombre neutro (ello, esto), se prefiere la ausencia de la preposición: "*yo no dudo esto*" (más frecuente que: "*no dudo de ello*"; "*yo no dudo de esto*"). Tal vez influya en la preferencia la cacofonía (o sea los sonidos discordes) que la preposición "de" produce en contacto con este verbo. (cfr. Manuel Seco, *Diccionario de dudas de la lengua española*. Madrid, Ed. Aguilar, 1981).

Por lo tanto es correcto decir: "*Duda que ello pueda ocurrir con la flota inglesa*"; aunque también podría decirse: "*Duda de que ello pueda ocurrir*".

A veces por el temor de incurrir en el "dequeísmo" se omite "de" después de verbos reflexivos que por su naturaleza exigen esta construcción. Lo correcto es decir: *enterarse "de" algo* (y no *enterarse "algo"*). La conclusión es que en la frase que citamos falta un "de": *Me enteré () que los diarios ingleses, que hasta ayer atacaban ferozmente a Su Santidad, hoy olvidan esos agravios*.

CUANDO "DE QUE" ES CORRECTO

Ahora nos vamos a referir a los casos en que el giro "de que" no sólo es correcto, sino que es exigido por la naturaleza de la lengua española. Esto ocurre con los nombres (sustantivos o adjetivos) seguidos de una oración completiva: es decir una oración que desempeña el oficio de complemento del nombre.

En el ejemplo siguiente: "*La Santa Sede queda a la espera de que ambos gobiernos pongan en su conocimiento, etc.*" — el nombre (sustantivo) "la espera" es completado por la oración subordinada "de que ambos gobiernos pongan en su conocimiento, etc."

La oración completiva del nombre responde a la pregunta *¿de que?* ; y la contestación puede resumirse con “de esto”.

Otros ejemplos de empleo correcto:

— *Pero de todos modos existe el hecho censurable “de que” los profesores auxiliares no pueden intervenir personalmente.*

— *Sadat comentó que tenía serias dudas “de que”, de reanudarse las discusiones podría lograrse algún suceso. (serias dudas “de esto”; no se podría decir: Sadat tenía serias dudas “esto”).*

— *La Iglesia dijo que “tenemos la convicción moral “de que” en Colombia existen torturas”.*

— *Por lo que se refiere a las relaciones de las universidades alemanas entre sí; no cabe duda “de que” siempre se han acomodado perfectamente unas a otras. (Humboldt, 1965, n^o 21, p. 50).*

— *Alexander Haig, señalando que “nos ve poco futuro a nosotros y les dice a los ingleses que sean magnánimos”, no ayuda a la impresión “de que” los Estados Unidos no están manejando bien su política exterior.*

— *Estimo inoportuna la visita a la Argentina y abrigo la esperanza “de que” nuestro gobierno le aconseje que lo postergue, etc.*

Sin embargo, cuando “que” introduce una oración subordinada subjetiva (es decir que cumple el oficio de sujeto de la oración principal) lo correcto es no colocar “de”, aunque “que” vaya precedido de un adjetivo. Ej: *Es seguro “que” solicitará rectificaciones en muchas áreas.* La subordinada “*que solicitará rectificaciones, etc.*” puede reemplazarse por “esto”: Esto es seguro.

— *Está fuera de toda duda “de” que estamos frente a la que ordenó quemar Perón.* En este caso “de” está de más, porque la subordinada se puede reemplazar por “esto”: “esto” está fuera de duda; y no “de esto”.

Sin embargo, a pesar de estas explicaciones lógicas perfectamente inteligibles, a menudo se omite la preposición “de” aunque la sintaxis de la lengua española la exija. Ej:

— *Tenemos la esperanza () que nuestra gente estará en casa pronto.*

— *Por primera vez aparece en el diario “La Nación”, el vocablo conventillo en una información dando cuenta () que la Municipalidad está tomando diversas medidas higiénicas. (Radiolandia 2000 n^o 2697, p. 32).*

— *El país puede estar seguro () que no dejaremos hasta lograr los objetivos propuestos.*

— *El rumbo de la mediación no registra progresos, si lo miramos bajo estas luces, y existe el inconveniente () que la opinión pública haya ido tomando conciencia superficial de los avances.*

— *Estamos convencidos () que la fe mueve montañas.*

— *Continuaban llegando periodistas de todo el mundo, en la creencia () que hoy debía iniciarse el arribo de los primeros grupos de refugiados.*

— Las causas de estas omisiones pueden ser: 1. El temor de incurrir en el "dequeísmo" ilustrado anteriormente, hace que el hablante omita "de" inclusive cuando corresponde. 2. En muchos casos, sobre todo en las noticias que aparecen en los periódicos, tal omisión se debe a veces al hecho de que la noticia ha sido traducida de otra lengua (en especial del inglés y del francés, y en menor medida, del italiano o del alemán), ya que en todos los idiomas mencionados no se emplea la preposición "de" ni otra partícula equivalente, delante de una oración completa del nombre.

Veamos otros ejemplos de uso correcto:

— *No cabe duda "de que" debía hallarse en muy confusa situación.*

— *Dijo que la afirmación de Videla "de que" no había perturbación, etc.*

— *El Ministerio de Defensa británico dio cuenta "de que" la aviación británica perdió tres "Sea Harrier" en el curso de las últimas batallas.*

— *No cabe duda "de que" la frase "Las Malvinas han sido, son y serán argentinas" expresa una certeza que está mucho más allá de cualquier coyuntura política e histórica.*

* * *

Agregamos varios ejemplos en los que la preposición *de* ha sido omitida, para demostrar que esta modalidad no es esporádica, sino que se produce con harta frecuencia.

Nos limitamos a registrar la fecha al lado de cada ejemplo, sin indicar el título del diario, ya que estas omisiones no se deben a los redactores de un periódico determinado, porque se trata de noticias que aparecen en todos los diarios del País, difundidas por las mismas

fuentes informativas.

EJEMPLOS DE LA OMISION INDEBIDA DE LA PREPOSICION "DE"

- Lo anteriormente dicho se refleja en el *hecho* () que la legislación en vigencia autoriza a los bancos. (27.4.80).
- Un cable da *cuenta* () que “un grupo de refugiados laosianos solicitó su traslado a los EE. UU. (30.4.80).
- Aceptó la petición, a *condición* () que lo apruebe el gobierno británico.
- A. Rodríguez manifestó hoy su virtual *certeza* () que la Argentina no concurrirá a los juegos olímpicos. (9. 5. 80).
- Si se parte de la *base* () que ambos elementos se complementan.
- Habida *cuenta* () que el crecimiento demográfico introduce variantes permanentes. (16. 5. 80).
- El matutino dice que existe la *posibilidad* () que Chile, Argentina y Gran Bretaña puedan llegar a un acuerdo. (6. 6. 80).
- La cancillería dijo que tuvo *conocimiento* () que a despecho de la Marina de Guerra y sectores parlamentarios de EE. UU., el Departamento de Estado habría impuesto otros criterios. (18. 6. 80).
- El gobierno de Chile está *cierto* () que estas medidas no dañan la capacidad de nuestra Armada. (18. 6. 80).
- Estoy *seguro* () que esas personas, no están desaparecidas, están muertas (Balbín). (13. 4. 80).
- Frondizi, al responder al juicio del actual presidente en el *sentido* () que la Argentina vive “una situación expansiva”, manifestó, etc. (13. 4. 80).
- La gente debe tomar *conciencia* () que no es muy fácil sacar visa para una fecha determinada. (18. 3. 79).
- Estados Unidos acuerda suministrar petróleo a Israel. . . en *caso* () que el tratado fuera violado por el Cairo. (27. 3. 79).
- Estamos *convencidos* () que ninguna medida alcanza su verdadera dimensión, si a la misma no se la ubica en el tiempo y en una realidad geográfica. (22. 3. 79).
- Expresaron la *convicción* () que el trabajo está destinado a perpetuar la ocupación por Israel. (27. 3. 79).

- No cabe *duda* () que además de apartarse de las pautas preestablecidas, etc. (16. 4. 79).
- Las autoridades económicas continuarán en el camino trazado con la *esperanza* () que al culminar el primer semestre las tasas inflacionarias caigan a niveles razonables. (16. 4. 79).
- Faculta a la Secretaría de Comercio a formular rebajas anticipadas en los *casos* () que los precios superen la evolución del tipo de cambio. (16. 4. 79).
- En el ocaso del gobierno Geisel, crecieron las *posibilidades* () que se establezca un severo racionamiento de combustibles. (5. 3. 79).
- Dejamos *constancia* () que nos referimos al índice oficial de precios al consumidor. (12. 4. 81).
- Existe el *convencimiento* en grandes sectores de la población () que el de Banzer fue el mejor gobierno, el más progresista que Bolivia tuvo en los últimos años. (27. 5. 79).
- Se tiene formadas *opiniones* () que poco podrá hacerse en tal sentido. (23. 5. 82).
- Mientras el Papa ingresaba a la basílica. . . fue *informado* () que un sacerdote se había caído. (13. 5. 82).
- Cundió una *impresión* general () que los próximos días serán fundamentales para el sesgo que tomen esas negociaciones. (16. 5. 82).
- Yo estoy *convencido* () que esto del Beagle se arregla este año (Declaraciones de Mons. Derisi) (31. 8. 80).
- Estoy *convencido* () que hemos definido todos los ingredientes principales de un tratado de paz. (14. 3. 79).
- No hay solución por la sencilla *razón* () que casi no hay actividad productiva. (20. 12. 80).
- No hay *duda* () que "negocios son negocios". (26. 5. 82).
- Versiones dieron *cuenta* () que se estaban analizando las expresiones críticas.
- Tiene (la) *conciencia* () que su sabiduría debe ser (estar) puesta al servicio de un vasto consorcio civil.
- El contralmirante Martín dijo que el gobierno tiene la *esperanza* () que la instalación de la planta de celulósica pueda servir de verdadero hito para promover una serie de industrias. (25. 4. 79).

- Estoy *seguro* () que esto va a causar un gran impacto dentro de la opinión pública. (27. 5. 82).
- Estoy *seguro* () que los americanos saben dónde estamos.
- Añadió que se dio cuenta () que el Sheffield era un caso perdido. (27. 5. 82).
- Por las radios un aviso dio *cuenta* () que el Estado ofrecía comprar motocicletas aptas para pruebas de moto-cross. (26. 5. 82).
- Señaló que los políticos no se dan *cuenta* () que los miembros de las Fuerzas Armadas han cambiado de mentalidad.
- Versiones extraoficiales iniciadas en Hanoi dan *cuenta* () que las tropas chinas habían ocupado un puesto fronterizo laosiano. (12. 3. 78).
- No tengo *duda* () que prevalecerá. (23. 5. 82).

Mario Sartor.